

Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś namiestnik powiedział co bowiem złego uczynił zaś bardziej krzyczeli mówiąc niech zostanie ukrzyżowany
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On zaś zapytał: Co więc złego uczynił?* Lecz oni tym bardziej zaczęli krzyczeć: Niech będzie ukrzyżowany! ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś rzekł: Co bowiem złego uczynił? Oni zaś bardziej krzyczeli mówiąc: Niech będzie ukrzyżowany.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś namiestnik powiedział co bowiem złego uczynił zaś bardziej krzyczeli mówiąc niech zostanie ukrzyżowany
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co zatem złego uczynił? — zapytał. Oni jednak krzyczeli jeszcze głośniej: Ukrzyżuj Go!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Namiestnik zaś zapytał: Cóż właściwie złego uczynił? Lecz oni jeszcze głośniej wołali: Niech będzie ukrzyżowany!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A starosta rzekł: Cóż wždy złego uczynił? Ale oni tem bardziej wołali, mówiąc: Niech będzie ukrzyżowany!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekli wszyscy: Niech będzie ukrzyżowan! Rzekł im starosta: Cóż wždy złego uczynił? A oni więcej wołali, mówiąc: Niech będzie ukrzyżowan!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Namiestnik powiedział: Cóż właściwie złego uczynił? Lecz oni jeszcze głośniej krzyczeli: Na krzyż z nim!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ten zaś rzekł: Cóż więc złego uczynił? Ale oni jeszcze głośniej wołali: Niech będzie ukrzyżowany!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas namiestnik zapytał: Co właściwie złego uczynił? Oni jednak jeszcze głośniej krzyczeli: Na krzyż z Nim!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy ich zapytał: „Co On złego zrobił?”. Lecz oni jeszcze głośniej krzyczeli: „Na krzyż z Nim!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On na to: „Ale co złego zrobił?” Wtedy oni jeszcze głośniej wołali: „Niech zostanie ukrzyżowany!”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zapytał raz jeszcze: - A cóż on złego zrobił? Ale oni krzyczeli: - Na krzyż! Na krzyż z nim!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Piłat rzekł: - Co On zrobił złego? Lecz oni jeszcze głośniej krzyczeli: - Na krzyż z Nim!

¹⁾ <x>510 3:14</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він же сказав: Який же злочин Він скоїв? А вони ще дужче кричали: Хай буде розіп'ятий.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś mówił: Co bowiem złe uczynił? Ci zaś wokół nadmiernie krzyczeli gardłowo jak zwierzęta powiadając: Niech zostanie zaopatrzony w pal.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A namiestnik powiedział: Jak to, co złego uczynił? Ale oni tym bardziej wołali, mówiąc: Niech zostanie ukrzyżowany.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Gdy zapytał: "Dlaczego? Jaką zbrodnię popełnił?" krzyczeli tym głośniejsze: "Zabić go na palu!"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On rzekł: "Ale co złego uczynił?" Tym bardziej jednak wołali: "Niech zawisnie na palu!"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Ale dlaczego?—dopytywał Piłat. —Jakie przestępstwo popełnił? Oni jednak nie słuchali go i coraz głośniejsze wołali: —Ukrzyżuj go!!!